AJIKAN:

UN SIMBOLISMO EN EL BUDDHISMO SHINGON

Dr. Anant

Kobo Daishi Kukai

AJIKAN:

UN SIMBOLISMO EN EL BUDDHISMO SHINGON

Dr. Anant

Exprofesor,
Departamento de Estudios Budistas,
Universidad de Delhi

Bodhi-Path

Año 2023 Edición de enero Volumen 24
Página No 43-50

Tomado del sitio:

https://www.academia.edu/

para una traducción y reedición independiente
del inglés al español latinoamericano,
sin fines de lucro
y solo con motivos de estudio y práctica, por

Diego Daleffe Xiàng Xī

Sierra de los Comechingones - Córdoba - Argentina
Otoño de 2026

AJIKAN:

UN SIMBOLISMO EN EL BUDDHISMO SHINGON

Dr. Anant

Este artículo es un intento de dilucidar las perspectivas filosóficas sobre el "Aji kan" como el principio de las cosas, el ser de las cosas y la negación de las cosas como la fuente que se encuentra en Dainichi kyō.[1] Como mantra semilla, la sílaba "A" desempeña un papel importante en el Buddhismo. La sílaba "A" tiene sus raíces en la concepción india del lenguaje y las asociaciones que surgen en relación con ella.

El bullicio de la mente es causa de angustia perpetua para el ser humano. La mente es el germen de la aflicción, la negatividad, las tentaciones; en definitiva, de todos los problemas de la vida presente y de la venidera. Sin embargo, un entrenamiento constante de la mente ofrece la posibilidad de alcanzar la calma.

La práctica del Ajikan se centra en las letras escritas y las palabras habladas. Estas son las herramientas para comunicarse con el entorno, las personas y, especialmente,

[1] Taishō Vol. 39, No. 1796.

con uno mismo. El habla expresa los pensamientos internos y la respiración facilita su transmisión. La ira, la insatisfacción, el disgusto, etc., aumentan el ritmo cardíaco, lo que acelera la respiración y, por lo tanto, afecta el funcionamiento de la mente. De manera similar, un cambio en el proceso de pensamiento, junto con un ambiente tranquilo y sonidos relajantes, produce un efecto calmante. Por lo tanto, las letras, el sonido y las imágenes visuales pueden utilizarse como instrumentos para controlar la mente. La práctica del Ajikan es una práctica ancestral que refleja una profunda comprensión del funcionamiento de la mente y la interconexión entre la letra, el sonido y la imagen visual como ilustración.

Los filósofos se han esforzado persistentemente por indagar en las profundidades de la teoría y la práctica para encontrar soluciones a este problema. Su esfuerzo culminó con la elección del Ajikan como punto central de reflexión.

"Ajikan" (阿字観) es un término japonés que proporciona el punto central para que la mente humana medite y emprenda el camino hacia la iluminación. El significado de "Ajikan" es "contemplación de la letra "A"". Es una ayuda extensa para la meditación y se considera la "semilla" del Dainichi Nyorai (Buddha Mahāvairocana), donde el Buddha es la divinidad central de la tradición Shingon. "Ajikan" connota la sílaba semilla representada por la letra "A". Esto está escrito en un pergamino. "Ji" significa carácter y "Kan" es el pergamino. La letra "A" es la primera letra del "अ" alfabeto sánscrito Siddham (xi tan wen zi 悉曇文字 en chino y Bonji 梵 字 en japonés). Siddham se define como "logrado" o "perfeccionado" y se utilizó para

la escritura durante el período 550 d. C. o 600-1200 d. C. Posteriormente, se inspiró en la escritura japonesa Kana. En la India, Siddham es el nombre de una escritura utilizada para escribir sánscrito a partir de la escritura Brahmni, pasando por la escritura Gupta, y que más tarde evolucionó hasta convertirse en el alfabeto bengalí y el alfabeto tibetano.[2] Para entender el concepto de la sílaba "A", se definen lingüísticamente tres tipos de características: primero, es el elemento inicial del silabario sánscrito. Y se define como toda la imaginería de comienzos. Esto mismo se encuentra tanto en griego como en inglés en el uso de las metáforas de Alfa y Omega y de la A a la Z para representar "del principio al fin" o "la totalidad de las cosas". Por lo tanto, en el contexto indio, se hace hincapié en la primera vibración, que dio origen al universo, a la existencia. La palabra para comienzo en sánscrito es "adi" (el primer fenómeno, representado por la sílaba "A"). En la concepción buddhista, especialmente en el tantrismo, "Adi" se denomina "Adi Buddha", el Buddha primordial, el Buddha básico, fundamental y originario; segundo, cada una de las sílabas del sánscrito se pronuncia con la "A" como componente vocálico. Y en tercer lugar, "A" funciona como prefijo negativo. Así, A-Ji indica los tres aspectos de comienzo, universalidad e inexpresabilidad. Por ejemplo, A-ji significa Dainichi Nyorai. Expresa la vida, la muerte y el convertirse en Buddha, que es el surgimiento de la letra "A" y el retorno a la letra "A" sirve como prefijo negativo. Así, A-ji indica los tres aspectos de los comienzos, lo universal y lo inefable.

[2] Stanley Wolpert, *Encyclopaedia of India, Volume 3*, Charles Scribner's Sons,2006, p.55

Por ejemplo, A-ji significa Dainichi Nyorai (Buddha Mahāvairocana). Expresa la vida, la muerte y el convertirse en Buddha, que es el surgimiento de la letra "A" y el retorno a la letra "A". Dainichi Nyorai da la luz y ahuyenta la oscuridad del mundo proyectando luz por todas partes.[3] Él da vida y cuida de todos los seres vivos. Continúa la vida a través del pasado, el presente y el futuro con una luz radiante que no se crea ni se destruye y conduce a todos los seres vivos a un estado de iluminación. Expresa la ley de la termodinámica: "La energía no se crea ni se destruye". Cambia de un estado a otro.[4]

Un pergamino con la letra "A" en escritura Siddham.

Rollo de Ajikan"A"[5]

[3] Taishō Vol.46, No.1911.

[4] RC Dubey, *Advanced Biotechnology*, S. Chand Limited, 2014, p.239.

[5] https://www.aetw.org/jsp_ajikan.htm

Una profunda comprensión de la práctica del Ajiikan se puede encontrar en “La Llave Preciosa del Tesoro Secreto”. Esta fue revelada por Kūkai (Kōbō Daishi), fundador de la secta Shingon en Japón durante el período Heian, desde el año 794 d. C. hasta el 1185 d. C. Un breve resumen en verso de la práctica especifica que Visualice: Una flor de loto blanca con ocho pétalos, [sobre la cual hay un disco de luna llena] del tamaño de un antebrazo de diámetro. [en la cual hay] una radiante letra plateada “A” (mostrada en la imagen de arriba). Desata tu dhyana [meditación] con prajna [sabiduría] en una atadura adamantina; atrae la Prajna quieta del Tathagata [es decir, el Iluminado] en [a tu mente]. Este tipo de métodos indica que la dirección para unir la meditación, es decir, Dhyana y Prajna, puede entenderse de dos maneras: Primero, puede entenderse como dirigir a uno a “entrar en el estado de concentración inquebrantable en la unidad del cuerpo (dhyana) y la mente (Prajna); Segundo, puede entenderse como una indicación para hacer el mudra Vajranjali: uno debe unir el pulgar derecho (dhyana) con el pulgar izquierdo (prajna) y formar el mudra [en sánscrito: Vajranjali, símbolo del trueno].

Según el Dainichi kyō (Mahāvairocana sutra), la letra “A” tiene cinco significados: 1) “A” representa la mente iluminada (bodhicitta); 2) “AA”, para la práctica para alcanzar la iluminación; 3) “AM”, para la realización de la iluminación; 4) “AH”, para el Nirvāṇa; y 5) “AAH”, para la sabiduría perfectamente provista de medios hábiles.

Según el Registro de Instrucción Oral sobre el Ajikan, el carácter “A”, el disco lunar y la flor de loto están interconectados. La relación del carácter “A” con el disco

lunar parece ser que “el carácter “A” se convierte en las semillas del disco lunar y el disco lunar se convierte en el resplandor del carácter “A””. De este modo, el disco lunar y el carácter “A” se convierten en una sola unidad.[6] Las instrucciones detalladas para realizar el Ajikan que se menciona en el Registro de Instrucción Oral son las siguientes: Primero, si deseas visualizar esta sílaba, siéntate en un lugar con cuatro paredes y techo, que no esté ni demasiado oscuro ni demasiado claro. Sin embargo, surgirán pensamientos ilusorios si está demasiado oscuro,[7] y la mente se distraerá si hay demasiada luz. Y colocar un cojín y sentarse en posición de loto completa o media con una lámpara tenue colgada detrás de uno mismo durante la noche. Mientras se está sentado en la postura de loto completo o medio loto, desde el Reino del Dharma, Samādhi mudrā con los ojos no completamente abiertos ni cerrados. Si están abiertos, se moverán y te distraerán, mientras que si están cerrados, el practicante se quedará dormido. Y los párpados del practicante deben estar entrecerrados sin parpadear y dirigir la mirada hacia el puente de la nariz. En segundo lugar, si se coloca la lengua en el paladar [justo detrás de los dientes], la respiración se calmará por sí sola. Durante la práctica, el cuerpo no debe moverse ni arquear la espalda. Sin embargo, es importante sentarse derecho para favorecer la circulación sanguínea. En caso de bloqueo circulatorio, este puede verse afectado, pudiendo

[6] KKZ 1:470. Kōbō Daishi Kūkai Zenshū: Obras completas de Kōbō Daishi Kūkai)

[7] David Kidd, Yasuyoshi Morimoto (editors), Taiko Yamasaki, Richard Peterson, *Shingon: Japanese Esoteric Buddhism*, Shambhala, 1988, p.196.

surgir enfermedades o perturbarse la mente.[8] Siendo cuidadosos en estas cosas, primero formen el mudra Vajra Anjalikarma (japonés, Kangō Gasshō-in; chino, Jingang Hezhang Yin) hagan o formen un mudra Anjali similar, es decir, los pulgares se tocan entre sí y las puntas de los dedos se entrelazan, el brazo proyectado ligeramente doblado hacia adelante mientras recitan los Cinco Grandes Votos:[9] Recitar el mantra de cinco sílabas, es decir: 1) "A" representa la esencia de la vida[10]; 2) "VA" representa el elemento agua[11]; 3) "RA" representa el elemento fuego; 4) "HA" representa el elemento viento; 5) "KHA" representa el elemento espacio del Tai-zō, cien veces.[12]

En épocas posteriores en Japón, varios maestros buddhistas Shingon siguieron de generación en generación la misma metodología que introdujo por primera vez el fundador del Buddhismo Shingon, Kukai, para la práctica del Ajikan. Algunos ejemplos de maestros como Kakuban y Dohan, maestros del Buddhismo Shingon, pertenecen al período Kamakura (1185-1333 d. C.). Estos maestros escribieron diversas obras y elaboraron nuevos manuales que describen la práctica del Ajikan. Durante los primeros periodos del Tokugawa o Edo (1603 d.C. - 1868 d.C.), el sacerdote Zoei compiló un manual titulado "Procedimientos para visualizar la sílaba

[8] Ibíd.loc.cit.

[9] Louis-Frédéric, Jean Claude, Armen, Nissim Marshall, *Buddhism, Flammarion*, Nueva York, 1995, p.48.

[10] Richard K. Payne, *Language in the Buddhist Tantra of Japan, Indic Roots of Mantra*, Bloomsbury Publishing, Nueva York, 2018, p.143.

[11] Ibíd., pág. 131.

[12] Minoru Kiyota,*Shingon Buddhism: Theory and Practice*, Buddhist Books International, Tokyo,1978,p.98.

"A"", del linaje Chuin. El linaje Chuin predomina en el Japón contemporáneo. La interpretación de Zoei sobre la práctica del Ajikan establece los once pasos de las prácticas rituales de la siguiente manera:

1. **Postraciones:**[13] El practicante realiza tres postraciones completas: i) tocando el suelo con los cinco puntos: rodillas, codos y frente. Con cada postración, el practicante recita "On saraba tatagyata hana mana, nau kyaromi[14] (sánscrito Om sarva tathagata pada vandanam karomi);

2. **Tomar asiento:**[15] El practicante se pone de pie y se sienta en la postura de medio loto, y forma el mudra de contemplar todo el cosmos (Dharmadhatu Samadhi mudra);

3. **Pronunciar el mantra:**[16] HUM indica que el practicante forma el mudra del rayo (Vajra Anjali) juntando las manos, palma contra palma, ahuecadas de manera que haya un pequeño espacio entre ellas, con las puntas de los dedos entrelazadas, los dedos de la mano derecha arriba. Después, recitar el mantra diez veces la

[13] Richard K. Payne, *Re-Visioning 'Kamakura' Buddhism*, University of Hawaii Press, Honolulu, 1998, pp.229-232.
[14] Richard K. Payne*, Language in the Buddhist Tantra of Japan, Indic Roots of Mantra*, Bloomsbury Publishing, Nueva York, 2018, p.143.
[15] Richard K. Payne, *Re-Visioning 'Kamakura' Buddhism*, University of Hawaii Press, Honolulu, 1998, pp.229-232.
[16] Ibíd.loc.cit.

sílaba semilla (beej mantra), es decir HUM (UN en japonés);[17]

4. **Para proteger el cuerpo con meditación (Sadhna)**:[18] exhibiciones por parte del practicante, haciendo el mudra del puño interno de rayo de tres puntas junto con el canto del mantra cinco veces On bazara gini harachi hataya sowaka (sánscrito Om vajragini pradiptaya svaha), al visualizar el mantra, vibra en los cinco lugares del cuerpo: frente, hombros izquierdo y derecho, pecho y garganta;

5. **Cantar los Cinco Grandes Votos con el Vajra Mudra:**[19] realizado por el practicante y recitar los cinco grandes votos sosteniendo el mismo mudra: "Las criaturas sintientes son innumerables; prometo salvarlas a todas. Los conocimientos meritorios son innumerables; prometo acumularlos todos. Las innumerables enseñanzas del Dharma; prometo dominarlas todas. Los Tathagatas son incontables; prometo servirles a todos[20]. La iluminación es insuperable; prometo alcanzarla. Que yo y los demás en el Dharmadhatu recibamos por igual el beneficio supremo.";

6. **Mantra Garbhadhatu o el Mantra del Reino del Vientre de Cinco Sílabas:**[21]: el practicante recita a continuación el mantra del Buddha principal del

---

[17] Richard K. Payne*, Language in the Buddhist Tantra of Japan, Indic Roots of Mantra*, Bloomsbury Publishing, Nueva York, 2018, pp.132-135

[18] Richard K. Payne, *Re-Visioning 'Kamakura' Buddhism*, University of Hawaii Press, Honolulu, 1998, pp.229-232.

[19] Ibíd.loc.cit.

[20] Richard K. Payne (1999) The Shingon *Ajikan*: Diagrammatic Analysis of Ritual Syntax, Religion, 29:3, 215-229, DOI: 10.1006/reli.1998.0179

[21] Ibíd.loc.cit.

Buddhismo Shingon, Dainichi Nyorai, al menos cien veces On a bi ra un ken (sánscrito Om a vi ra hum kham);

7. C**oncentrarse en la Deidad Principal:**[22] —la Sílaba A— a) En el corazón: "Primero visualiza la sílaba A, un loto y el disco de una luna llena dentro de tu corazón. Imagina que dentro de tu corazón hay una luna llena, brillante y blanca. En el centro se puede ver una flor de loto blanca con forma de luna llena. La sílaba "A" mide aproximadamente 40 cm.[23] Está colocada sobre la superficie de la flor de loto abierta. El practicante se concentra en la sílaba "A" y en el corazón respectivamente. Esto se ha repetido con frecuencia. Parece expandir todo el cosmos [dharmadhatu], contrayéndose y regresando al corazón, es decir, expandiéndose para llenar todo el cosmos al concentrarse en la sílaba "A". En esta fase particular, la sílaba "A" se contrae a su tamaño original y luego se coloca a través del corazón del practicante. Se aconseja al practicante que "olvide las diferencias entre su cuerpo y su corazón, y permanezca por un tiempo en el estado de no diferencia;[24]

8. **Repetición de la práctica [Sadhna] para la protección del cuerpo:**[25] —el practicante repite las acciones descritas en el número 4, arriba;

[22] Ibíd.loc.cit.
[23] Richard K. Payne*, Language in the Buddhist Tantra of Japan, Indic Roots of Mantra*, Bloomsbury Publishing, Nueva York, 2018, p.134.
[24] Ibíd.loc.cit.
[25] Ibíd.loc.cit.

9. **Retorno del Buddha:** [26] Al juntar las manos frente al pecho, se le indica al practicante que "imagine que el Buddha al que invitaste a asistir a tu meditación ahora regresa a su palacio en tu corazón;

10. **Levantarse y Tres Postraciones:**[27] — las Tres postraciones van acompañadas del mismo mantra que en la apertura de la práctica, una recitación por postración;

11. **Gran Compasión:** [28] — Zoei cierra con un consejo sobre el estado mental del practicante fuera de la sesión de práctica per se: permanece en el pensamiento de la Gran Compasión y perfecciona este pensamiento con respecto a ti mismo y con respecto a todas las demás personas y seres vivos. Hacer la meditación de la sílaba "A" en tu propio corazón, que puedes hacer mientras haces tu trabajo personal, caminas, te quedas quieto, te sientas o te acuestas. Si eres capaz de hacer esto, entonces el conocimiento que tengas y la ignorancia que tengas serán uno en su naturaleza del Dharma. De esta manera, el practicante comprenderá que la noción acerca de la sílaba "A" es idéntica y durante esta vida actual de la propia vida. Que pronto alcanzará el insuperable estado de Iluminación.

[26] Ibíd.loc.cit.
[27] Ibíd.loc.cit.
[28] Ibíd.loc.cit.

Referencias:

Dubey, R.C, 2014. *Advanced Biotechnology*, S. Chand Limited.

Frédéric, Louis, Jean Claude, Armen, Nissim Marshall, 1995. *Buddhism*, Nueva York: Flammarion.

Frédéric, Louis, Käthe Roth. Trad. *Japan Encyclopedia*. Cambridge: Harvard University Press, 2002.

Kiyota,Minoru. 1978. *Shingon Buddhism: Theory and Practice*. Tokyo: Buddhist Books International.

Kidd, David, Yasuyoshi Morimoto (editors), Taiko Yamasaki, Richard Peterson, 1988. *Shingon: Japanese Esoteric Buddhism*, Shambhala.

Kōbō daishi kūkai zenshū (Las Obras Completas de Kōbō Daishi Kūkai). Tōkyō: Chikuma shobō, 1983-85.

Kōbō daishi zenshū (Las Obras Completas de Kōbō Daishi Kūkai). Comp. and ed. Center of Mikkyō Cultural Study of Kōya-san University. Tōkyō Yoshikawa kobunkan, 1910 (reprints, 1934-5, 1965).

Payne, K., Richard. (1998). *Re-Visioning Kamakura Buddhism*. Honolulu: University of Hawaiii.

Richard K. Payne, 2018. *Language in the Buddhist Tantra of Japan, Indic Roots of Mantra*, Nueva York: Bloomsbury Publishing.

Richard K. Payne 1999 *The Shingon Ajikan: Diagrammatic Analysis of Ritual Syntax*, Religion, 29:3, 215-229, DOI: 10.1006/reli.1998.0179.

Stanley Wolpert, 2006. *Encyclopaedia of India*, Volume 3, Charles Scribner's Sons.

Taishō Shinshū Daizōkyō (the Taishō Tripitaka, Vol. 39, No. 1796).

Taishō Shinshū Daizōkyō (the Taishō Tripitaka, Vol.46, No.1911).

Yamasaki, Taikō. "*Ajikan ni okeru hōkai jōin*" (*Dharmadhātu-dhyāna mudrā en el Ajikan*). Mikkyō bunka, 140: 30-36, 1982.

Yoshito, S. Hakeda. 1972. *Kukai: Major Works*. Nueva York: Columbia University Press.

Yuasa, Yasuo. 1993. *The Body, Self-Cultivation, and Ki-Energy*. Albany: State University of New York.

Que puedan los méritos y virtudes
del Dharma aquí contenido,
de su traducción, su lectura y su difusión
beneficiar a todos los seres sin discriminación.
Que podamos todos desarrollar la Bodhicitta,
despertar a nuestra Naturaleza de Buddha
y alcanzar la Suprema Iluminación.